

Folleto
informativo

Junio del 2003

Juanita Blakely Jones Elementary School, San Bernardino, California 92410



DEPARTMENT OF TOXIC
SUBSTANCES CONTROL

Se Invitan sus comentarios sobre el Plan para Remover la tierra contaminada con plomo y herbicida en el local escolar propuesto

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.

Estado de California



Agencia de
Protección al Medio
Ambiente
de California



INTRODUCCION

El Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino (SBCUSD) llevo a cabo una investigación ambiental en el sitio de la futura escuela Juanita Blakely Jones, localizado cerca de las calles 7 y F, en San Bernardino, California.

Se encontraron niveles de plomo y pesticidas organoclorinos a niveles mas elevados que los estandares aceptables por DTSC. Basándose en estos resultados, este El Distrito ha preparado un borrador de accion de trabajo (RAW) que propone remover aproximadamente 7, 000 yardas cubicas, (500 camionadas) de tierra contaminada bajo la supervision de DTSC.

RESUMEN DE LA HOJA DE DATOS:

- Lo que se encontró
- Que no es un riesgo para el público
- Como se creo la contaminación y por que se necesita removerla
- Opciones para hacer la limpieza
- Cómo el distrito planea limpiarlo
- Con quién comunicarse para mas información, o dar su opinion
- Información sobre el Período para el **comentario público de 30 días**

El distrito es responsable por la limpieza del plantel. DTSC, asegura que la limpieza cumpla con los estándares estatales y federales que protegen la salud pública y el medio ambiente. Conforme a las directivas del Acta de California Environmental Quality, DTSC ha preparado un borrador del Aviso de Exención (NOE) para este proyecto indicando que la eliminación de las sustancias no tendrá un efecto negativo en el medio ambiente.

Período para el comentario público

**Del 11 de junio, 2004 hasta el
10 de julio, 2004**

El propósito del período para el comentario público es de darle la oportunidad de repasar y proporcionarnos con sus comentarios y preguntas sobre el borrador del plan RAW para el local propuesto para la escuela primaria Juanita Blakely Jones. Le invitamos a enviar sus comentarios a:

Robbie Morris
DTSC Project Manager
Dept. of Toxic Substances Control
9174 Sky Park Ct, Suite 150
San Diego, CA 92123-4340
Núm. telefónico: 858-637-5536
Fax: 858-637-5550
Correo electrónico:
rmorris@dtsc.ca.gov

DTSC puede llevar una reunión publica sobre el borrador RAW durante el periodo para comentarios públicos si hay suficiente interés comunitario. Por favor comuníquese con:

Ms. Maya Akula
DTSC Public Participation Specialist
al (818) 551-2917 o
Makula@dtsc.ca.gov

LO QUE SE ENCONTRÓ

El distrito escolar llevó a cabo una investigación del medio ambiente para determinar si existían químicas (tales como herbicidas y metales) de pasadas residencias y prácticas en la propiedad. Los niveles de plomo y herbicidas encontrados arriba son mayores de los que son permitidos por DTSC para los planteles escolares.

ACTUALMENTE, NO ES UN RIESGO PARA LA SALUD

Actualmente, el plomo y las herbicidas en los planteles **no son un peligro inmediato** al público ya que el plantel ha sido cercado y el acceso es limitado.

CÓMO FUE QUE LAS QUÍMICAS LLEGARON ALLI Y POR QUÉ ES NECESARIA UNA LIMPIEZA

Se sospecha que las herbicidas vinieron de la aplicación de productos para matar insectos (por ejemplo, termitas) en los hogares y que el plomo proviene del desgaste y el desprendimiento de pintura con base de plomo en pasados edificios residenciales.

Sin embargo, para reducir y / o eliminar los riesgos a largo plazo a la salud de los futuros ocupantes de la escuela, la tierra contaminada con plomo y herbicida debe ser removida ANTES DE LA CONTRUCCIÓN.

OPCIONES PARA LA LIMPIEZA

Cualquier plan para la limpieza debe proteger la salud pública y el medio ambiente, debe ser viable, tener un costo razonable y debe ser compartido con la comunidad. La protección de la salud humana y el medio ambiente es el factor más importante. De las varias

opciones estudiadas para hacer la limpieza, las siguientes opciones fueron repasadas cuidadosamente:

Opción 1- Ninguna acción (por ley, se requiere incluir esta opción como punto de comparación).

Opción 2 – La contención dentro del plantel (cubrir con una capa de barro o tierra)

Opción 3 – Excavación y desecho fuera del plantel (Opción preferida)

Conforme a las metas del plan de limpieza, la Opción 3 es la opción preferida para la limpieza porque es eficaz, viable, protege la salud humana y tiene un costo razonable.

CÓMO EL DISTRITO PLANEA ELIMINAR LA CONTAMINACIÓN

La tierra contaminada será removida de las áreas identificadas y transportadas en aproximadamente 1,000 trocadas a unas instalaciones para el desecho aprobadas por el estado, pruebas confirmatorias se harán en la tierra, y el área excavada será llenada con tierra limpia. La limpieza requerirá de 5 a 8 semanas para completar (fecha provisional para comenzar es julio del 2004).

PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD Y EL CONTROL DEL POLVO

Si el plan de limpieza es aprobado conforme está escrito, se puede esperar algo de ruido de la maquinaria utilizada para remover la tierra. Se harán esfuerzos por reducir el ruido al mínimo. No se espera congestiónamiento debió al tránsito causado por los camiones ida

y vuelta a la localidad. Generalmente, los camiones se irán del plantel por la calle G, viajarán en dirección sur en la calle 4 y luego tomarán la autopista interestatal 215 hacia el sitio de desechos.

El distrito tomará los siguientes pasos para asegurar la seguridad y para minimizar el impacto del polvo generado durante la limpieza:

- El plantel será cercado y asegurado.
- Cinta de precaución será colocada alrededor de las áreas excavadas.
- Todos los vehículos mantendrán una velocidad mínima mientras están en el plantel.
- El área de trabajo será rociada con agua limpia para controlar el polvo.
- También la tierra en los camiones de transporte será rociada con agua limpia.
- Las acumulaciones de tierra serán colocadas en plástico y serán cubiertas con plástico para controlar el polvo y prevenir la erosión provocada por la lluvia y el viento.
- Los camiones serán cubiertos antes de retirarse del plantel para prevenir que la tierra se disperse durante el transporte.
- El exterior de los camiones de transporte será limpiado para remover la tierra antes de salir del plantel.
- La calidad del aire será vigilada para asegurar que el nivel de polvo se mantenga a un nivel seguro.

SU OPORTUNIDAD PARA HACER COMENTARIOS

Usted tiene la oportunidad de repasar y comentar sobre el documento *RAW* durante el período de comentario público el cual comienza el **11 de junio, 2004 y termina el 10 de julio, 2004**. Por favor envíe sus preguntas e ideas sobre la opción de limpieza a: Ms. Robbie Morris, DTSC Project Manager, 9174 Sky Park Ct. Suite 150, San Diego, CA 92123-4340, Núm. telefónico: 858-637-5536. Los comentarios deben ser sellados por el correo a más tardar el **10 de julio, 2004**.

¿QUÉ SUCEDE DESPUÉS?

Todos los comentarios serán evaluados antes de tomar una decisión final. El borrador del documento *RAW* puede ser modificado conforme a los comentarios que se reciban. Responderemos por escrito a todos los comentarios en un documento formal llamado "Respuesta a Comentarios" que será enviado a todas las personas que entreguen un comentario y proporcionen su domicilio.

DÓNDE ENCONTRAR DOCUMENTOS SOBRE EL PLANTEL (INFORMES TÉCNICOS)

El Plan de limpieza propuesto está descrito en detalle en el borrador del Plan de trabajo para la remoción en el local propuesto de la escuela primaria Juanita Blakely Jones. Este plan de trabajo y otros documentos sobre la investigación están disponibles para su repaso en las siguientes localidades:

Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino

777 North F Street
San Bernardino, CA 92410
Contacto: Srta. Melinda Pure
Núm. telefónico: (909) 381-1238
Horas: lunes a viernes, 8:00 a.m.– 4:30 p.m.

Feldheim Central Library

555 West 6th Street
San Bernardino, CA 92410
Núm. telefónico: (909) 381-8221
Horas: lunes a miércoles 10:00 a.m. – 8:00 p.m.
jueves a sábado 10:00 a.m. – 6:00 p.m.
domingo: cerrado

Department of Toxic Substance Control

Regional Records Office
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contacto: Julie Johnson
Núm. telefónico: (714) 484-5337
Horas: lunes a viernes: 8:00 a.m. – 5:00 p.m.

A QUIÉN LLAMAR PARA INFORMACIÓN

Si usted tiene preguntas sobre la limpieza o las actividades, por favor comuníquese con las siguientes personas a nuestra agencia:
Ms. Maya Akula, DTSC Public Participation Specialist, at (818) 551-2917;

o Ms. Robbie Morris, DTSC Project Manager al (858) 637-5536. Preguntas de la prensa, favor de comunicarse con la Srta. Jeanne Garcia, DTSC Public Information Officer, al (818) 551-2176. Para más información sobre DTSC, favor de visitar nuestro sitio web en www.dtsc.ca.gov.

Si usted tiene alguna pregunta sobre el proyecto de la construcción de la escuela, favor de llamar al Sr. Michael Pérez, SBCUSD Director de Facilities and Operations, o a la Srta. Melinda Pure, SBCUSD Facilities Manager al (909) 381-1238.

AVISO A LAS PERSONAS CON DISCAPACIDADES AUDITIVAS

Los usuarios de teléfonos de texto, pueden utilizar el Servicio California Relay Service llamando a (1-888-877-5378) para hablar con la Srta. Maya Akula, Especialista de la participación publica para DTSC al (818) 551-2917.